

apprendre le français
par l'art

l'école de l'aa-e
2019/20

learning french
through art

the aa-e school
2019/20

apprendre le français par l'art

learning french through art

L'école de l'aa-e dispense son enseignement selon 4 axes :

1. des sorties culturelles dans différents musées (la Cinémathèque française, le Jeu de Paume, le Palais de Tokyo et la Fondation Cartier)
2. des références culturelles comme base d'apprentissage (contenus des expositions, fonds de la Bibliothèques Forney)
3. des pratiques artistiques pour développer l'oralité (théâtre) et l'écrit (littérature)
4. un outil internet pour prolonger l'apprentissage

L'approche linguistique et culturelle des expositions est conçue avec les équipes éducatives des musées, des conférencier.e.s et des commissaires d'expositions. Déplacer un cours dans une salle d'exposition ou dans une bibliothèque, permet à l'apprenant une position active, qui fait appel à des ressorts cognitifs et sensoriels, favorisant la parole, l'acquisition de codes visuels et culturels, l'échange au sein du groupe et à terme son intégration.

Les cours de 2019/2020 s'articuleront autour d'un programme de 5 expositions et d'une formation en relation avec les fonds de la Bibliothèque Forney :

- « Peter Hujar, Speed of life » ; « Le supermarché des images » au Jeu de Paume
- « Vampires, de Dracula à Buffy » ; « Louis de Funès » , à la Cinémathèque française
- « Ulla Von Brandenburg » au Palais de Tokyo

The aa-e school's teaching method is structured around four axes:

1. cultural outings in different museums (la Cinémathèque française, le Jeu de Paume, le Palais de Tokyo et la Fondation Cartier)
2. learning materials based on cultural content (selected exhibitions and la Bibliothèque Forney's collections)
3. artistic practices to develop both oral (theatre) and written (literature) skills
4. a web-based tool to expand the learning process.

A linguistic and cultural approach to these exhibitions is conceived collaboratively between the museums' educational staff, speakers and exhibition curators. Moving the classroom to an exhibition space or library makes the learner an active agent, appealing to his/her cognitive and sensory skills, and encourages talking, group discussions, acquiring visual and cultural codes and, in the long run, his/her integration.

The 2019/2020 courses will focus on 5 exhibitions and a training course based on la Bibliothèque Forney's collections:

- “Peter Hujar” and “The Supermarket of Images” at le Jeu de Paume
- “Vampires” and “Louis de Funès” at la Cinémathèque
- “Ulla Von Brandenburg” at the Palais de Tokyo

les formations

L'école de l'aa-e propose 6 formations. Chaque formation est validée par un certificat de compétences. Les apprenants des formations 1, 2, 3 et 6 passent un examen de fin de formation : DELF ou TCF.

● formation 1

Niveau visé A1 (OFII): 200h.
Nombre d'apprenants: 10.
Public: scolarisé dans sa langue maternelle / complet débutant.
Durée de la formation: 36 semaines, du 19 sept 2019 au 26 juin 2020.
Programme hebdomadaire: 2h – compréhension écrite / expression écrite / compréhension orale / maîtrise des structures de la langue (grammaire); 2h – expression et interaction orale;

● formation 2

Niveau visé A2 (OFII): 100h.
Nombre d'apprenants: 10.
Public: ayant terminé le parcours 1 ou niveau A1 écrit / oral.
Durée de la formation: 36 semaines, du 19 sept 2019 au 26 juin 2020.
Programme hebdomadaire: 2h – compréhension écrite / expression écrite / compréhension orale / maîtrise des structures de la langue (grammaire); 2h – expression et interaction orale.

the courses

The aa-e school offers 6 courses. At the end of each course, a certificate of competence is issued. The students taking courses 1, 2, 3 and 6 pass an exam at the end of the year: DELF or TCF.

● course 1

Target level A1 (OFII): 200h.
Number of students: 10.
Target student: went to school in his or her mother tongue / complete beginner.
Duration of the course: 36 weeks, from 19 Sept 2019 to 26 June 2020.
Weekly schedule: 2h – reading comprehension / writing skills grammatical structures; 2h – speaking skills and interaction;

● course 2

Target level A2 (OFII): 100h.
Number of students: 10.
Target student: has completed level 1 or level A1 written / oral.
Duration of the course: 36 weeks, from 19 Sept 2019 to 26 June 2020.
Weekly schedule: 2h – reading comprehension / writing skills / knowledge of grammatical structures; 2h – speaking skills and oral interaction.

● formation 3

Niveau visé B1 oral (OFII): 50h.
Nombre d'apprenants: 10.
Public: personnes ayant terminé le parcours 2 ou niveau A2 écrit / oral.
Durée de la formation:
36 semaines, du 19 sept 2019 au 26 juin 2020.
Programme hebdomadaire:
2h – compréhension orale / maîtrise des structures de la langue (grammaire);
2h – expression et interaction orale.

● formation 4

Préparation au DELF B2: 100h.
Nombre d'apprenants: 5.
Public: niveau B1 à l'oral et A2/B1 à l'écrit, souhaitant poursuivre des études universitaires en France.
Durée de la formation:
36 semaines, du 19 sept 2019 au 26 juin 2020.
Programme hebdomadaire:
1h30 – expression écrite;
2h – expression orale.

● formation 5

Renforcement lecture-écriture pour francophones: 100h.
Nombre d'apprenants: 5.
Public: francophones faiblement scolarisés dans leur pays d'origine.
Durée de la formation:
36 semaines, du 19 sept 2019 au 26 juin 2020.
Programme hebdomadaire:
1,5h – compréhension écrite et structures de la langue;
1,5h – expression écrite (atelier d'écriture).

● course 3

Target level B1 oral (OFII): 50h.
Number of students: 10.
Public: for those who have completed level 2 or level A2 written / oral.
Duration of the course:
36 weeks, from 29 Sept 2019 to 26 June 2020.
Weekly schedule:
2h – listening comprehension / grammatical structures;
2h – speaking skills and interaction.

● course 4

Preparation for DELF B2: 100h.
Number of students: 5.
Target student: wishes to study in a French university (level B1 oral and level A2/B1 written).
Duration of the course:
36 weeks, from 19 Sept 2019 to 26 June.
Weekly schedule:
1h30 – written expression;
2h – oral expression.

● course 5

Reading and writing skills consolidation for Francophones: 100h.
Number of students: 5.
Target student: francophones who have low school attendance rates in country of origin.
Duration of the course:
36 weeks, from 19 Sept 2019 to 26 June 2020.
Weekly schedule:
1,5h – reading skills and grammatical structures;
1,5h – writing skills (workshop)

● formation 6

Formation en médiation culturelle: 100h.
Nombre d'apprenants: 5.
Public: niveau B1 / B2 à l'écrit et B2 à l'oral.
Durée de la formation:
36 semaines, du 19 sept 2019 au 26 juin 2020.
Programme hebdomadaire:
2h – expression orale et écrite.

● course 6

Cultural mediator course: 100h.
Number of students: 5.
Target student: level B1/B2 written and B2 oral.
Duration of the course:
36 weeks, from 19 Sept 2019 to 26 June 2020.
Weekly schedule:
2h – speaking and writing skills.

description des cours

● compréhension écrite / expression écrite / compréhension orale / maîtrise des structures de la langue (grammaire) – formations 1, 2, 3

Le programme est composé de 6 séquences, chacune correspondant à 12 heures de cours. Chaque séquence prend appui sur une exposition et comprend des documents multimédia liés à l'exposition, de la compréhension orale ou écrite, des exercices d'expression écrite, et des objectifs pragmatiques, linguistiques et socio-culturels. La progression des contenus grammaticaux est celle du référentiel du cadre européen commun des langues (CECRL). Les leçons sont projetées pendant le cours et mises en ligne (www.ecole.aa-e.org), complétées avec le nouveau vocabulaire rencontré en cours et les consignes pour le travail en autonomie à faire pour la semaine suivante, ainsi que des exercices de systématisation en ligne.

● expression et interaction orale – formations 1, 2, 3

Il s'agit d'enseigner de façon interactive l'oral à des apprenants plus ou moins débutants (A1, A2, B1) en français langue étrangère, grâce à des séries d'exercices inspirés des techniques théâtrales favorisant une approche sensorielle et émotionnelle de la parole.

course descriptions

● reading and oral listening comprehension / writtngen expression skills / knowledge of grammatical structures – courses 1, 2, 3

This programme is made up of 6 sequences, each corresponding to 12 hours of class. Each sequence is based on one exhibition and includes oral or written comprehension and expression exercises and pragmatic, linguistic and socio-cultural objectives. Grammatical contents are based on the Common European Framework of References for languages (CECRL). Lessons are displayed on a screen during class and made available on the website (www.ecole.aa-e.org) and include set weekly homework and new vocabulary encountered in class.

● Oral expression / oral speaking skills and interaction – courses 1, 2, 3

This interactive programme teaches oral French for beginner levels (A1, A2, B2), using exercises inspired by drama techniques and encouraging a sensory and emotional approach to speaking.

● préparation au DELF B2 – formation 4

Le cours se base sur la présentation d'un ou de plusieurs documents, donnant aux apprenants les éléments du discours permettant de développer une argumentation, expliquer un point de vue en rapport avec une thématique dans la perspective des objectifs à maîtriser pour l'examen du DELF B2. La variété des documents, qu'ils soient textuels (poèmes, essais, contes, etc.) ou visuels (tableaux, photographies, films), permet d'enrichir la culture artistique des élèves, de stimuler leur curiosité afin qu'ils puissent se réapproprier, de cours en cours, le vocabulaire.

● renforcement de la lecture et de l'écriture à l'âge adulte – formation 5

La méthode utilisée dans ce cours est la M.N.L.E (méthode naturelle de lecture écriture), la plus efficace dans la lutte contre l'illettrisme. Elle s'appuie sur des notions humanistes telles que la solidarité, la coopération et le respect de l'autre. C'est l'étudiant qui produit son propre texte à partir de documents audiovisuels, en dictée à l'enseignant, et mis en forme avec la participation du groupe. Ces textes deviennent la base de données et la mémoire de tous et servent de support à la démarche d'apprentissage. Partant de leurs vécu et de leurs intérêts, les étudiants sont actifs et motivés dans leur apprentissage. Ils découvrent progressivement le fonctionnement de l'écrit.

● preparation for DELF B2 – course 4

This class consists in a presentation of one or multiple documents, allowing the student to elaborate an argument and explain a point of view related to the theme in question, in order to master the skills required for the DELF B2 test. The variety of documents, both text-based (poems, essays, tales etc) and visual (paintings, photographs, films), helps enrich the student's culture and encourages curiosity so he/she can take ownership of the vocabulary.

● reading and writting skills for adults – course 5

The method used in this class is entitled M.N.L.E (natural method for reading and writing). It is the most effective method in the fight against illiteracy. It is based on humanist concepts such as solidarity, cooperation and respect for others. Prompted by audiovisual documents, students dictate their text to the teacher who shapes it into a written text with the help of the group. These texts constitute the group's database and memory, serving to support the learning process. Building on their experiences and interests, students are active and motivated in their learning. They gradually discover how writing works.

● **formation en médiation culturelle de l'aa-e – formation 6**

5 artistes, ayant terminé la formation 6 de l'année 2018-2019, suivront un atelier d'expression orale et écrite en collaboration avec la Bibliothèque Forney: «s'exprimer sur une œuvre d'art». L'objectif est d'acquérir les outils permettant de présenter une œuvre d'art par l'apprentissage d'un lexique spécifique, mais aussi d'un vocabulaire du quotidien, en relation avec les fonds de la Bibliothèque Forney. Après la présentation d'une ou plusieurs œuvres d'art selon une thématique choisie par l'enseignant, les artistes sont invités à décrire eux-mêmes une œuvre, en s'appropriant les outils linguistiques propres à l'analyse d'œuvres et une somme de connaissances précises sur un artiste, une technique, un mouvement, etc. Cet apprentissage les prépare à la médiation culturelle (en collaboration avec les conférencier.e.s des musées) lors de trois visites guidées.

● **the aa-e' s cultural mediation course – course 6**

5 artists who completed course 6 in 2018-2019 will take part in an oral and written expression workshop entitled "expressing your views on a work of art" in collaboration with the bibliothèque Forney. The students will learn how to present an art work by acquiring a specific glossary of terms and vocabulary related to la bibliotheque Forney's collections. Following the teacher's presentation of one or multiple art works around a chosen theme, the artists are invited to analyse them using the linguistic tools provided and their knowledge of an artist, a technique, a movement etc. This course will prepare them to intervene as cultural mediators in collaboration with the museum lecturers during three guided visits.

le blog d'enseignement the french school's education blog

Le recours au numérique avec un outil en ligne d'enseignement permet une grande flexibilité d'apprentissage. Les apprenants, qui ne peuvent pas assister à un cours à cause d'une démarche administrative, un problème de santé ou des raisons professionnelles, peuvent rattraper leurs cours en auto-apprentissage sur la plate-forme d'enseignement en ligne de l'école. L'auto-apprentissage peut être tutoré à distance.

The integration of a digital educational platform provides flexible learning opportunities. Students who cannot attend class because of administrative procedures, health issues or professional reasons, can catch up independently on the French school's on the website. Those learning independently can also be tutored from a distance.

www.ecole.aa-e.org
www.ecole.aa-e.org

calendrier 19–20

pré-rentree

- Lundi 9 septembre à 19h00 : inauguration de la formation 2019-2020.
Projection du film commandé au réalisateur Philippe Ulysse sur l'école de l'aa-e.
La classe de français de l'aa-e a été filmée durant une semaine au mois de juin 2019.
- mardi 10 septembre : test de placement pour ceux qui commencent la formation.

première partie

- du 16 septembre au 21 décembre
exposition 1: (semaine du 14 au 18 octobre)
exposition 2: (semaine du 9 au 13 décembre)
- *pas de cours du 28 octobre au 10 novembre*

deuxième partie

- du 6 janvier au 27 mars
exposition 3: (semaine du 3 au 7 février)
exposition 4: (semaine du 16 mars au 20 mars)

troisième partie

- du 6 avril au 26 juin
exposition 5: (semaine du 4 au 8 mai)
exposition 6: (semaine du 15 au 19 juin)

↳ Tous les cours ont lieu le matin entre 10h et 13h

calendar 19–20

before the start of term

- Monday 9 September at 19h00 - inauguration of the 2019-2020 programme.
Projection of the film made on the French school, directed by Philippe Ulysse.
The French school was filmed during one week in June 2019.
- Tuesday 10 September: placement tests for those joining the school for the first time.

first section

- from 16 September to 21 December
exhibition 1 (week of 14-18 October)
exhibition 2 (week of 9-13 December)
- *no classes from 28 October to 10 November*

second section

- from 6 January to 27 March
exhibition 3 (week of 3-7 February)
exhibition 4 (week of 16-20 March)

third section

- from 6 April to 26 June
exhibition 5 (week of 4-8 May)
exhibition 6 (week of 15-19 June)

↳ Classes take place between 10am and 1pm everyday

l'équipe pédagogique

L'équipe pédagogique est pluridisciplinaire pour une approche exhaustive de la langue française.

- Elisabeth Bettencourt
Conceptrice de la formation
- Jade Mroueh
Enseignante de français langue étrangère
- Marguerite Demoëte
Philosophe
- Lola Creis
Écrivain
- Marie Levy
Comédienne
- Juliette de Laroque
Comédienne
- Estelle André
Comédienne
- Aram Tastekin
Comédien
- Myrtille Gasparutto
Coordinatrice pédagogique,
enseignante de français langue étrangère / traductrice

the educational team

The educational team is multidisciplinary in order to offer a comprehensive approach to learning the French language.

- Elisabeth Bettencourt
Designer of the programme
- Jade Mroueh
Teacher of French as foreign language
- Marguerite Demoëte
Philosopher
- Lola Creis
Writer
- Marie Levy
Actress
- Juliette de Laroque
Actress
- Estelle André
Actress
- Aram Tastekin
Actor
- Myrtille Gasparutto
Pedagogical coordinator,
Teacher of French as foreign language / translator



l'école de l'aa-e the aa-e school

+33 1 53 41 65 96
contact@aa-e.org
www.aa-e.org